

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

КАФЕДРА ТЕОЛОГИИ ИУДАИЗМА, БИБЛЕИСТИКИ И ИУДАИКИ

ЯЗЫК БОГОСЛОВСКОЙ СПЕЦИАЛИЗАЦИИ: БИБЛЕЙСКИЙ ИВРИТ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

48.03.01 Теология

Код и наименование направления подготовки

Историческая теология иудаизма

Наименование направленности (профиля)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная, заочная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Язык богословской специализации: библейский иврит

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

старший преподаватель КТИБИ Л.М. Дрейер

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

теологии иудаизма, библеистики и иудаики

№ _03_ от _08.04.2024 г.

Оглавление

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине:.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
2. Структура дисциплины.....	6
Структура дисциплины для очной формы обучения.....	6
Структура дисциплины для заочной формы обучения.....	6
3. Содержание дисциплины.....	6
4. Образовательные технологии.....	9
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	9
5.1. Система оценивания.....	9
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине.....	10
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	11
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	14
6.1. Список источников и литературы.....	14
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	14
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	15
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья.....	15
9. Методические материалы.....	18
9.1. Планы практических занятий.....	18

■ Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - научить студентов читать и переводить со словарем тексты средней сложности на библейском иврите, бытовавших в еврейских общинах Ближнего Востока в древности и в античную эпоху и представленных важнейшими для иудаизма письменными памятниками.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов устойчивое знание грамматической системы библейского иврита;
- выработать умение практически применять теоретическое знание грамматики, т. е. умение распознавать грамматические формы в конкретном тексте;
- сформировать навык перевода текстов на библейском иврите;
- ознакомить студентов с основными памятниками еврейской литературы на библейском иврите.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенции (код и содержание)	Индикаторы компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).	Знать: о сущности языка как универсальной знаковой системы в контексте выражения мыслей, чувств, волеизъявлений; языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры) русского и библейского иврита, необходимый и достаточный для общения в религиозной сфере; морфологические, синтаксические и лексические особенности (с учетом функционально-стилевой специфики) библейского языка Уметь: читать и понимать содержание аутентичных текстов на библейском иврите, выделять в них значимую информацию Владеть: изучаемым языком (библейским ивритом) как целостной системой, его основными грамматическими категориями; системой орфографии и пунктуации;

		основными способами построения простого, сложного предложений на русском и библейском иврите.
ОПК-1 Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач.	ОПК-1.1. Способен к герменевтическому анализу священных текстов.	Знать: основные принципы герменевтического анализа Уметь: интерпретировать тексты на изучаемом языке Владеть: методами текстологии и филологической герменевтики

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Язык богословской специализации: библейский иврит» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: язык религиозной традиции: иврит в его исторических формах (часть 1).

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: язык религиозной традиции: иврит в его исторических формах (часть 4), еврейская традиционная культура и фольклор, еврейский религиозный закон в контексте еврейской цивилизации, методология религиоведческой и теологической экспертизы.

■ Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 з.е., 432 академических часа.

2.1. Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Практические занятия	42
4	Практические занятия	42
5	Практические занятия	42
6	Практические занятия	42
Всего:		168

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 246 академических часа.

2.2. Структура дисциплины для заочной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Практические занятия	12
4	Практические занятия	12
4	Практические занятия	12
5	Практические занятия	12
Всего:		48

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 375 академических часов.

■ Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Библейский иврит. Раздел 1	<p>Введение.</p> <p>Семитская семья языков и афразийская (семито-хамитская) языковая макросемья. Классификация семитских языков. Ханаанейская ветвь северо-западной группы семитских языков. Периодизация языка иврит. Периодизация библейского иврита. Фиксация библейских текстов. Консонантный текст и деятельность масоретов. Системы огласовки. Масоретские рукописи. Вторая раввинская Библия. <i>Vulgate Hebraica Stuttgartensia</i>. Древние переводы Библии. Кумранские тексты. Еврейский алфавит. Палеоеврейское и квадратное письмо. Ашкеназский курсив. Древнееврейский консонантизм. Масоретская передача и реконструкция консонантизма библейского иврита.</p> <p>Транслитерация древнееврейских текстов. Знаки для обозначения гласных. <i>Matres lectionis</i>. Масоретский вокализм и реконструкция вокализма библейского иврита. Интерпретация полных («долгих», «коротких») и редуцированных гласных. Системы транскрипции древнееврейских текстов. Произносительные традиции иврита в еврейских общинах диаспоры. Структура слога в древнееврейском языке. Ударение. Чередования согласных в библейском иврите. Простые и геминированные согласные. Группа <i>bgdkpt</i>. Чередования гласных. Гортанные согласные и <i>r</i>. Варианты редуцированных после гортанных. Гортанные в конечной позиции и предшествующие им гласные. Представления об основе и корне. Сильные (целые) и слабые корни (предварительные сведения). Имя существительное. Грамматические категории (род, число, определенность). Выражение падежных отношений. Предлоги <i>b-</i>, <i>l-</i>, <i>k-</i>. Подлежащее и сказуемое в именном предложении. Множественное число существительных. Изменения гласных основы. Сеголатные имена. Основы сеголатных имен. Артикль перед гортанными и <i>r</i>. Сочинительный союз <i>w-</i>. Имя</p>

		прилагательное. Грамматические категории.
2	Библейский иврит. Раздел 2	<p>Функции прилагательного в предложении. Глагол. Активное причастие. Категории. Прямое дополнение (неопределенное и определенное). <i>Nota accusativi</i>. Предлог <i>min (mi-)</i>. Относительное слово <i>'asher</i>. Сравнительная и превосходная степени прилагательных. Односложные существительные. Глагол с корневым гортанным: причастие. Изменения гласных. Корневые и аффиксальные морфемы. Предлоги с местоименными суффиксами. Выражение существования и наличия в древнееврейском языке. Личные и указательные местоимения. Связка. Типы корней. Глагол с третьим слабым корневым: причастие.</p>
3	Библейский иврит. Раздел 3	<p>Общие сведения о системе глагола в библейском иврите. Породы глагола. Видовременные формы. Формы перфекта и имперфекта. Значение перфекта. Предложения с глагольным сказуемым. Глагол с корневым гортанным: перфект. Сеголатные существительные со вторым корневым <i>y</i>. Глагол с третьим корневым алефом: перфект. Глагол с третьим слабым корневым: перфект. Терминатив. Вопросительная частица <i>h-</i>. Пустые глаголы: перфект. Удвоенные глаголы: перфект. Предлоги с местоименными суффиксами. Имя с местоименными суффиксами (<i>status pronominalis</i>). Предложения с придаточным определительным. Активные и инактивные глаголы. Имя существительное. Сопряженное сочетание. Категория состояния (<i>status absolutus</i> и <i>status constructus</i>). Изменения гласных в именах <i>st. constr.</i> Вопросительные местоимения. Имперфект. Значение имперфекта. Имперфект активных и инактивных глаголов породы <i>qal</i>. Глаголы с корневым гортанным: имперфект. Глагол с третьим корневым алефом: имперфект. Двойственное и «псевдодвойственное» число существительных. Консекутивные формы глагола: перфект II («перевернутый имперфект») и имперфект II («перевернутый перфект»). Сеголатные имена с местоименными суффиксами. Сложные предлоги. Наклонения глагола. Юссив. Когортатив. Императив. Расширенный императив. Употребление побудительных форм. Инфинитив. Инфинитив I («сопряженный») и инфинитив II («абсолютный»). Особенности употребления инфинитива. Инфинитив с местоименными суффиксами. Функции инфинитива. Глаголы с первым сильным корневым алефом: префиксальные формы спряжения. Глаголы со слабым первым корневым алефом: префиксальные формы спряжения. Обособленные обстоятельственные обороты в повествовании. Префиксальные формы спряжения слабых глаголов. Глаголы со слабым первым корневым: префиксальные формы спряжения. Глаголы с первым корневым нуном: префиксальные формы спряжения. Глаголы со слабым третьим корневым: префиксальные формы спряжения. Глаголы со слабым вторым корневым («пустые глаголы»): префиксальные формы спряжения. Глаголы удвоенные: префиксальные формы спряжения. Пассивное причастие. Количественные</p>

		числительные. Слова <i>yesh</i> и <i>'en</i> с местоименными суффиксами. Глагольные формы в повествовании. Порода <i>nif'al</i> . Ее значение. Образование спрягаемых форм целого глагола, со вторым и третьим гортанным корневым. Употребление слова <i>hinne</i> . Слова <i>'ayu</i> и <i>'od</i> с местоименными суффиксами. Порода <i>nif'al</i> глаголов с первым слабым и нуном. Порода <i>nif'al</i> глаголов с третьим слабым и алефом. Интерференция («сложные» типы корней). Порода <i>nif'al</i> пустых и удвоенных глаголов. Порода <i>ri'el</i> целых глаголов и глаголов с третьим алефом, третьим слабым, удвоенных.
4	Библейский иврит. Раздел 4	Порода <i>ru'al</i> . Знаки масоретской акцентуации. Паузальные формы. Порода <i>hif'il</i> . Ее значение. Образование спрягаемых форм целого глагола, с первым гортанным корневым, с первым нуном, с третьим гортанным корневым, с третьим алефом. Порода <i>hif'il</i> . Глаголы с первым корневым <i>y</i> . Числительные второго десятка. Порода <i>hif'il</i> . Глаголы с третьим слабым. Порода <i>hif'il</i> . Пустые глаголы и удвоенные глаголы. Гендиадис. Конструкции со вспомогательными глаголами. Порядковые числительные. Порода <i>hof'al</i> . Порода <i>hitpa'el</i> . Метатеза и ассимиляция зубных и сибилантов. Породы <i>rolel</i> , <i>rolal</i> , <i>hitpolel</i> . Пассивный залог породы <i>qal</i> . Редкие породы. Глагол с объектными местоименными энклитиками. Объектные энклитики при перфекте. Объектные энклитики при имперфекте и инфинитиве. Чтение оригинальных библейских текстов.

■ Образовательные технологии

В целях повышения эффективности освоения дисциплины «Библейский иврит» используются ролевые игры, мини-диалоги, аудио- и видеозаписи, применяются специальные тексты, согласно профиля программы подготовки. На занятиях проводятся дискуссии, круглые столы, презентации с применением современных технических средств сопровождения учебного процесса. В течение курса широко используются интернет-ресурсы (обучающие сайты, Интернет-словари, поисковые системы и т.д.).

■ Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - контрольная работа (темы 1-11)	5 баллов	60 баллов
Промежуточная аттестация (итоговая контрольная работа)		40 баллов
Итого за семестр зачет/экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определенные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закрепленные за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные материалы для текущего контроля успеваемости по дисциплине Пример письменного домашнего задания (контрольные работы):

- конспекты по вопросам к темам разделов (Поиск и прочтение материала для конспектирования; анализ текста и нахождение ответов по темам, составление плана конспекта, выбор способа представления конспекта и конспектирование).

Критерии оценки письменной контрольной работы:

- Оценка «отлично» ставится за работу, выполненную без ошибок и недочетов или имеющую не более одного недочета.

- Оценка «хорошо» ставится за работу, выполненную полностью, но при наличии в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочета или не более двух недочетов.
- Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае, если студент правильно выполнил не менее половины работы или допустил: а) не более двух грубых ошибок, б) не более одной грубой ошибки и одного недочета, в) не более двух-трех негрубых ошибок, г) одной негрубой ошибки и трех недочетов, д) или при отсутствии ошибок, но при наличии 4-5 недочетов.

Критерии оценки письменной (контрольной, практической) работы

- Оценка «отлично» ставится за работу, выполненную без ошибок и недочетов или имеющую не более одного недочета.
- Оценка «хорошо» ставится за работу, выполненную полностью, но при наличии в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочета или не более двух недочетов.
- Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае, если студент правильно выполнил не менее половины работы или допустил: а) не более двух грубых ошибок, б) не более одной грубой ошибки и одного недочета, в) не более двух-трех негрубых ошибок, г) одной негрубой ошибки и трех недочетов, д) или при отсутствии ошибок, но при наличии 4-5 недочетов.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится, когда число ошибок и недочетов превосходит норму, при которой может быть выставлена оценка «3», или если правильно выполнено менее половины работы.

**Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации
Форма промежуточной аттестации – зачет, экзамен**

Местонахождение полного комплекта оформленных контрольных заданий: КТИБИ

Задание 1

Прочтите и переведите следующие предложения

Определите глаголы и расскажите о грамматических правилах, используемых в тексте

Образец контрольной работы

I. Переведите на древнееврейский

1. Многие нечестивые люди выходят из [этой] большой страны.
2. Рабы, которые у царей, лучше рабов, которые у судей.
3. Эта работа слишком тяжела для [этих] юношей.
4. Народ в этом городе кричит громким голосом, потому что голод очень велик.
5. Женщины зовут [этого] праведника, который живет на [этой] горе.
6. [Этот] справедливый царь посылает вестников к Самуилу.

II. Транскрибируйте и переведите. Проанализируйте грамматические формы.

העברים נטעים עצים אצל כרם נרול
טובים הדברים אשר בספר בעיני השפט
המלך ישב תחת העץ הנרול אצל ההיכל
הנשים היפות יצאות מהארץ
השפתים טובים מהמלכים בערים הרעות

Образец задания для промежуточной аттестации

1. Прочитайте и переведите следующий отрывок из текста:

ויהי דבר יהוה אליי ויגה בראמתי לאמר: ²קום לך
אלגינה העיר הנדולה וקרא עליה כיעלתה רעתם לפני:
³ויקם יונה לברח תרשישה מלפני יהוה וירד יפו וימצא
אניה באה תרשיש ויתן שכרה וירד בה לבוא עמהם
תרשישה מלפני יהוה:
⁴ויהוה הטיל רוח גדולה אליהם ויהי סער גדול בים
והאניה השבה להשבר:
⁵ויראו המלחים ויזעקו איש אל-אלהיו ויטלו
את הכלים אשר באניה אליהם להקל מעליהם ויגה
יך אל-ירכתי הספינה וישכב וירדם:

2. Транслитерируйте и транскрибируйте ст. 3 из данного текста.
3. Проанализируйте все грамматические формы ст. 4–5 из данного текста.

Критерии оценки устного ответа студента:

Оценка «отлично» ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка. Оценка «хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого. Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого. Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части

соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Критерии оценки письменной контрольной работы

- Оценка «отлично» ставится за работу, выполненную без ошибок и недочетов или имеющую не более одного недочета.
- Оценка «хорошо» ставится за работу, выполненную полностью, но при наличии в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочета или не более двух недочетов.
- Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае, если студент правильно выполнил не менее половины работы или допустил: а) не более двух грубых ошибок, б) не более одной грубой ошибки и одного недочета, в) не более двух-трех негрубых ошибок, г) одной негрубой ошибки и трех недочетов, д) или при отсутствии ошибок, но при наличии 4-5 недочетов.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится, когда число ошибок и недочетов превосходит норму, при которой может быть выставлена оценка «3», или если правильно выполнено менее половины работы.

■ Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Источники

Микраот Гдолот (любое издание)

Biblia Hebraica Stuttgartensia (любое издание) <https://www.sefaria.org/texts/Tanakh>

Литература

Основная

1. Дубровина, К. Н. Энциклопедический словарь библейских фразеологизмов [Электронный ресурс] / К. Н. Дубровина.. - 2-е изд., стер.- М. : Флинта, 2016. - 808 с. - ISBN 978-5-9765-0028-0. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1018007>
2. Еврейский и халдейский этимологический словарь к книгам Ветхого завета. Т. 1 / Штейнберг О.Н. - Москва :Интермедиадор, 2018. - 571 с.: ISBN 978-5-91349-069-8 - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1008627>
3. Цолин Д. В. Библейский иврит библейских текстов и Таргума Онкелоса. Черкассы: Коллоквиум, 2017-360с. [ISBN 978-966-8957-39-0] - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/2134236>

Дополнительная

1. Ламбдин Т. Учебник древнееврейского языка. Пер. с англ.Я. Эйделькинда под ред. М. Селезнева. М., 1998, 2003. – 512 с.
2. Cook J.A., Holmstedt R.D. Biblical Hebrew: A Student Grammar. 2009. – 244 p. (издание доступно по адресу: <http://individual.utoronto.ca/holmstedt/textbook/BHSG2011.pdf>).
3. Gesenius W., Kautzsch E., Cowley A.E. Gesenius' Hebrew Grammar. Oxford, 1910. - xvi, 598 p.
4. Joüon P. A Grammar of Biblical Hebrew. Translated and Revised by T. Muraoka. Roma, 1996. – xlv, 352 p.
5. Jouon P. Muraoka T. A grammar of Biblical Hebrew. Syntax. Roma 2003. - 426 p.
6. Brown F., Driver S.R., Briggs C.A. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Oxford, 1907. -1127 p.
7. Koehler L., Baumgartner W. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament / Revised by W. Baumgartner and J. Stamm. Leiden, 1994–2000. - 2060 p.

8. Вайнгрин Дж. Введение в текстологию Ветхого Завета. Пер. с англ. Л. Сумм. М., 2002. – 114 с.
9. Долгопольский А.Б. Иврит язык // Краткая еврейская энциклопедия. Приложение 1. Иерусалим, 1982, т. 2., кол. 807-860.
10. Коган Л.Е., Лезов С.В. Древнееврейский язык // Языки мира: Семитские языки. Аккадский язык. Северозападное семитские языки. М., 2009. – с. 296-375
11. Тов Э. Текстология Ветхого Завета. Пер. с англ. К. Бурмистрова, Г. Ястребова. М., 2001. – 424 с.
12. Kutscher E.Y. A History of Hebrew Language. Leiden, 1982. – xxx, 306 p.
13. Waltke B., O'Connor M.P. An Introduction to Biblical Hebrew Syntax. Winona Lake, 1990. – 773 p.
14. Glinert L., ed. Hebrew in Ashkenaz: A Language in Exile. New York: Oxford, 1993. – x, 264 p.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. БД изданий по общественным и гуманитарным наукам Grebennikon.ru
2. БД статей по гуманитарным дисциплинам JSTOR.ORG
3. ЭБС Знаниум <https://new.znanium.com/>
4. ИСС по иудаике RAMBI <http://jnul.huji.ac.il/rambi/>
5. Онлайн библиотека на русском языке по галахе: <http://istok.ru/library/?theme=16>
6. Тора онлайн – библиотека текстов ТаНаХа <http://toraonline.ru/>
7. БД по Вавилонскому и Иерусалимскому Талмудам <http://bait-talmud.ru>
8. Электронная еврейская энциклопедия на русском языке <http://eleven.ort.org>
9. Энциклопедия восточноевропейского еврейства YIVO
<http://www.yivoencyclopedia.org/>
10. Русскоязычный сайт Института изучения иудаизма в СНГ с материалами по разным разделам иудаики <http://www.judaicaru.org>
11. Еврейская энциклопедия Брокгауза и Эфрона: В 16 т. СПб.:Брокгауз-Ефрон, 1908–1913 URL: <http://www.brockhaus-efron-jewish-encyclopedia.ru/beje/slovník/04-8.htm>
12. Российская еврейская энциклопедия. М.,1994 – продолжающееся издание. URL: www.rujen.ru
13. Еврейское наследие» [сайт общества «Еврейское наследие», представлены препринты и репринты] URL: <http://www.jewish-heritage.org/prlstr.htm>
14. Центр «Маханаим»: (литература по истории евреев) <http://www.machanaim.org>
15. Центр еврейского образования в диаспоре им. рава Джозефа Лукштейна (ун-т Бар-Илан) <http://lookstein.daat.ac.il/russian>
16. «Сэфер» [сайт РОО «Центр научных работников и преподавателей иудаики в вузах «Сэфер»]: Сборники материалов ежегодных международных междисциплинарных конференций по иудаике общества «Сэфер» https://sefer.ru/rus/publications/conferences_publications.php; Сборники материалов по результатам полевых школ и экспедиций Центра <https://sefer.ru/rus/publications/field-materials.php>
17. – Центр и фонд «Холокост» URL: <http://www.holocf.ru/>
18. Эшколот-academy: www.eshkolot.ru
19. Medieval Sourcebook: Medieval Jewish Life (хрестоматия средневековых источников, раздел по средневековой истории евреев) <http://www.fordham.edu/halsall/sbook1t.html>
20. Sefaria: a Living Library of Jewish Texts. <https://www.sefaria.org>
21. History of the Ancient and Modern Hebrew Language By David Steinberg. URL: http://www.ath-shalom.ca/history_of_hebrewtoc.htm
22. David Steinberg's Home Page. URL: <http://www.houseofdauid.ca>

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

■ Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащенные компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

■ Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачет проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачет проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачет проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учетом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

для слепых и слабовидящих:

- устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
- дисплеем Брайля PAC Mate 20;
- принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

для глухих и слабослышащих:

- автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
- акустический усилитель и колонки;

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
- компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

■ Методические материалы

9.1. Планы практических занятий

тема	вопросы
Часть 1	Введение. Статус иврита в культуре евреев Восточной Европы. Семитская семья языков и афразийская (семито-хамитская) языковая макросемья. Классификация семитских языков. Ханаанейская ветвь северо-западной группы семитских языков. Периодизация языка иврит. Периодизация библейского иврита. Фиксация и передача библейских текстов. Консонантный текст. Деятельность масоретов (вводные замечания). Системы огласовки. Масоретские рукописи. Вторая раввинская Библия. <i>Biblia Hebraica Stuttgartensia</i> . Древние переводы Библии. Кумранские тексты.
Часть 1	Еврейский алфавит. Палеоеврейское и квадратное письмо. Ашкеназский курсив. Древнееврейский консонантизм. Масоретская передача и реконструкция консонантизма библейского иврита. Транслитерация древнееврейских текстов. Знаки для обозначения гласных. <i>Matres lectionis</i> . Масоретский вокализм и реконструкция вокализма библейского иврита. Интерпретация полных («долгих»), «кратких») и редуцированных гласных. Системы транскрипции древнееврейских текстов. Произносительные традиции иврита в еврейских общинах диаспоры.
Часть 1	Структура слога в древнееврейском языке. Ударение. Чередования согласных в библейском иврите. Простые и геминированные согласные. Группа <i>bgdkpt</i> . Чередования гласных. Гортанные согласные и <i>r</i> . Варианты редуцированных после гортанных. Гортанные в конечной позиции и предшествующие им гласные. Представления об основе и корне. Сильные (целые) и слабые корни (предварительные сведения). Имя существительное. Грамматические категории (род, число, определенность). Выражение падежных отношений. Предлоги <i>b-</i> , <i>l-</i> , <i>k-</i> . Подлежащее и сказуемое в именном предложении.
Часть 1	Множественное число существительных. Изменения гласных основы. Сеголатные имена. Основы сеголатных имен. Артикль перед гортанными и <i>r</i> . Сочинительный союз <i>w-</i> .
Часть 2	Имя прилагательное. Грамматические категории. Функции прилагательного в предложении. Глагол. Активное причастие. Категории. Прямое дополнение (неопределенное и определенное). <i>Nota accusativi</i> .
Часть 2	Предлог <i>min (mi-)</i> . Относительное слово <i>'asher</i> . Сравнительная и превосходная степени прилагательных. Односложные существительные. Глагол с корневым гортанным: причастие. Изменения гласных.
Часть 2	Корневые и аффиксальные морфемы. Предлоги с местоименными суффиксами. Выражение существования и наличия в древнееврейском языке.
Часть 2	Личные и указательные местоимения. Связка. Типы корней. Глагол с третьим слабым корневым: причастие.
Часть 3	Общие сведения о системе глагола в библейском иврите. Породы глагола. Видовременные формы. Формы перфекта и имперфекта. Значение перфекта. Предложения с глагольным сказуемым.

Часть 3	Глагол с корневым гортанным: перфект. Сеголатные существительные со вторым корневым <i>y</i> .
Часть 3	Глагол с третьим корневым алефом: перфект. Глагол с третьим слабым корневым: перфект. Терминатив. Вопросительная частица <i>h-</i> .
Часть 3	Пустые глаголы: перфект. Удвоенные глаголы: перфект. Предлоги с местоименными суффиксами. Имя с местоименными суффиксами (<i>status pronominalis</i>). Предложения с придаточным определительным.
Часть 3	Активные и инактивные глаголы. Имя существительное. Сопряженное сочетание. Категория состояния (<i>status absolutus</i> и <i>status constructus</i>). Изменения гласных в именах <i>st. constr.</i> Вопросительные местоимения.
Часть 3	Имперфект. Значение имперфекта. Имперфект активных и инактивных глаголов породы <i>qal</i> . Глаголы с корневым гортанным: имперфект. Глагол с третьим корневым алефом: имперфект. Двойственное и «псевдо-двойственное» число существительных.
Часть 3	Консекutive формы глагола: перфект II («перевернутый имперфект») и имперфект II («перевернутый перфект»). Сеголатные имена с местоименными суффиксами. Сложные предлоги.
Часть 3	Наклонения глагола. Юссив. Когортатив. Императив. Расширенный императив. Употребление побудительных форм. Инфинитив. Инфинитив I («сопряженный») и инфинитив II («абсолютный»). Особенности употребления инфинитива. Инфинитив с местоименными суффиксами. Функции инфинитива. Глаголы с первым сильным корневым алефом: префиксальные формы спряжения. Глаголы со слабым первым корневым алефом: префиксальные формы спряжения. Обособленные обстоятельственные обороты в повествовании.
Часть 3	Префиксальные формы спряжения слабых глаголов. Глаголы со слабым первым корневым: префиксальные формы спряжения. Глаголы с первым корневым нуом: префиксальные формы спряжения. Глаголы со слабым третьим корневым: префиксальные формы спряжения. Глаголы со слабым вторым корневым («пустые глаголы»): префиксальные формы спряжения. Глаголы удвоенные: префиксальные формы спряжения.
Часть 3	Пассивное причастие. Количественные числительные. Слова <i>yesh</i> и <i>'en</i> с местоименными суффиксами. Глагольные формы в повествовании.
Часть 3	Порода <i>nif'al</i> . Ее значение. Образование спрягаемых форм целого глагола, со вторым и третьим гортанным корневым. Употребление слова <i>hinne</i> . Слова <i>'auye</i> и <i>'od</i> с местоименными суффиксами.
Часть 3	Порода <i>nif'al</i> глаголов с первым слабым и нуом. Порода <i>nif'al</i> глаголов с третьим слабым и алефом. Интерференция («сложные» типы корней).
Часть 3	Порода <i>nif'al</i> пустых и удвоенных глаголов.
Часть 3	Порода <i>ri'el</i> целых глаголов и глаголов с третьим алефом, третьим слабым, удвоенных.
Часть 4	Порода <i>ru'al</i> . Знаки масоретской акцентуации. Паузальные формы.
Часть 4	Порода <i>hif'il</i> . Ее значение. Образование спрягаемых форм целого

	глагола, с первым гортанным корневым, с первым нуном, с третьим гортанным корневым, с третьим алефом.
Часть 4	Порода hiḥ'il. Глаголы с первым корневым у. Числительные второго десятка.
Часть 4	Порода hiḥ'il. Глаголы с третьим слабым.
Часть 4	Порода hiḥ'il. Пустые глаголы и удвоенные глаголы.
Часть 4	Гендиадис. Конструкции со вспомогательными глаголами. Порядковые числительные.
Часть 4	Порода hoḥ'al. Порода hitra'eI. Метатеза и ассимиляция зубных и сибилантов.
Часть 4	Породы roleI, rolal, hitpoleI. Пассивный залог породы qal. Редкие породы.
Часть 4	Глагол с объектными местоименными энклитиками. Объектные энклитики при перфекте. Объектные энклитики при имперфекте и инфинитиве.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Язык богословской традиции: библейский иврит» реализуется в учебно-научном центре изучения религий кафедрой теологии иудаизма, библеистики и иудаики.

Цель дисциплины - научить студентов читать и переводить со словарем тексты средней сложности на библейском иврите, бытовавших в еврейских общинах Ближнего Востока в древности и в античную эпоху и представленных важнейшими для иудаизма письменными памятниками.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов устойчивое знание грамматической системы библейского иврита;
- выработать умение практически применять теоретическое знание грамматики, т. е. умение распознавать грамматические формы в конкретном тексте;
- сформировать навык перевода текстов на библейском иврите;
- ознакомить студентов с основными памятниками еврейской литературы на библейском иврите.

Формируемые компетенции:

Компетенции (код и содержание)	Индикаторы компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).	Знать: о сущности языка как универсальной знаковой системы в контексте выражения мыслей, чувств, волеизъявлений; языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры) русского и библейского иврита, необходимый и достаточный для общения в религиозной сфере; морфологические, синтаксические и лексические особенности (с учетом функционально-стилевой специфики) библейского языка Уметь: читать и понимать содержание аутентичных текстов на библейском иврите, выделять в них значимую информацию Владеть: изучаемым языком (библейским ивритом) как целостной системой, его основными грамматическими

		категориями; системой орфографии и пунктуации; основными способами построения простого, сложного предложений на русском и библейском иврите.
ОПК-1 Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач.	ОПК-1.1. Способен к герменевтическому анализу священных текстов.	Знать: основные принципы герменевтического анализа Уметь: интерпретировать тексты на изучаемом языке Владеть: методами текстологии и филологической герменевтики

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачёта, зачёта с оценкой и экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц.